A/51/926
S/1997/470
18 June 1997
ARABIC

مجلس الأمن
السنة الثانية والخمسون

الجمعية العامة
الدورة الحادية والخمسون
البند ٥٨ من جدول الأعمال
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ١٧ حزيران/يونيه ١٩٩٧ موجهة الى
الأمين العام من الممثل الدائم لتركيا لدى
الأمم المتحدة

يشرفي أن أحيل طي هذا رسالة مؤرخة ١٦ حزيران/يونيه ١٩٩٧ موجهة إليكم من سعادة السيد
عثمان إرتونغ ممثل الجمهورية التركية لقبرص الشمالية.

وأكون ممتناً لو تفضلتم بطبعيم نص هذه الرسالة ومرافقها بوصفهما وثيقة من وثائق الدورة الحادية
والخمسين للجمعية العامة في إطار البند ٥٨ من جدول الأعمال ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) حسين سليم
السفير
الممثل الدائم

.../..

190697 190697 97-16518

* 9716518 *

المرفق

رسالة مؤرخة ١٦ حزيران/يونيه ١٩٩٧ موجهة الى الأمين العام من السيد عثمان إرتونغ

بناءً على تعليمات من حكومتي، يشرفني أن أشير إلى الرسالة المؤرخة ٤ حزيران/يونيه ١٩٩٧ الموجهة إليكم من الممثل القبرصي اليوناني لدى الأمم المتحدة، والتي تتضمن ادعاءات بشأن "انتهاكات المجال الجوي لجمهورية قبرص" (A/51/916-S/1997/435).

وأود أن أؤكد بشكل قاطع أن الادعاءات الواردة في الرسالة المشار إليها زائفة ومغرضة تماماً حيث أنه لم تقع تحليقات من ذلك القبيل. وهذه الادعاءات هي على ما يبدو جزءاً من حملة التضليل الشاملة التي يقوم بها الجانب القبرصي اليوناني بغية تشويه صورة تركيا والجانب القبرصي التركي، وخاصة قبيل المحادثات المباشرة التي ستعقد بين الزعيمين في أوائل تموز/ يوليه.

ورغم ذلك، أود أن أكرر، مثلما ذكرت ذلك مراراً وتكراراً في رسائلتي السابقة الموجهة إليكم، وآخرها رسالتني المؤرخة ٢ أيار/مايو ١٩٩٧ (A/51/888-S/1997/350)، أن رحلات الطائرات ضمن المجال الجوي للجمهورية التركية لقبرص الشمالية هي مسألة تدرج تماماً ضمن اختصاصات السلطات المعنية في الجمهورية التركية لقبرص الشمالية وضمن ولايتها القضائية، وليس للجانب القبرصي اليوناني أي شأن بهذا الأمر.

ومن المؤسف أن الجانب القبرصي اليوناني، لا يكتفي بمجرد تحريف الأحداث لأغراض دعائية، بل من الواضح أن يقوم أيضاً بالختلاقها. ورغم أن هذا النوع من السلوك يمكن أن يدر فوائد قصيرة الأجل على الجانب القبرصي التركي، فإن من الواضح أنه لا يخدم أي غرض آخر سوى زيادة تعكير العلاقات بين الطائفتين والإضرار باحتمالات إيجاد تسوية في المستقبل.

وأكون ممتناً لو تفضلتم بعميم نص هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الدورة الحادية والخمسين للجمعية العامة في إطار البند ٥٨ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) عثمان إرتونغ
ممثل الجمهورية التركية
لقبرص الشمالية